

➔ En attendant la pluie

Éric Schulthess

Traduction en japonais par Momomi Machida

Éditions parole, 2014

EAN 9782917141601

11,00 €



L'auteur, journaliste et écrivain, habite Digne-les-Bains, ville jumelée avec Kamaishi. Frappée par le tsunami du 11 mars 2011, un quart des habitants de cette dernière ont été contraints d'évacuer leurs maisons. En mai 2013, « l'auteur revient bouleversé par sa rencontre avec les habitants. Naît alors cette nouvelle. »

Hirô, qui a perdu ses parents lors du tsunami, vient se recueillir sur la tombe de son grand-père (ses parents devraient aussi y reposer s'ils n'avaient pas été emportés par le tsunami) et prier pour que les nuages cessent de traverser la ville sans se délester de la moindre goutte. « Partout, la nature restait aussi sèche que des joues de vieillard gercées de gel. [...] Son désir de pluie prenait toute la place. » Malgré tout, Hirô continue de vivre. Avec les pêcheurs au chômage technique depuis la catastrophe, avec les vieilles dames du village, avec son ami...

Un conte bref plein de délicatesse et d'émotion.

Et les haïkus dans tout ça ? Eric Schulthess en a choisi onze, écrits par de grands maîtres japonais. Six sont teintés de pluie et les autres lui rappellent des souvenirs de son voyage.

*Jour de pluie
loin de la capitale
ma maison parmi les pêcheurs*
Buson

*Pluie printanière
pris d'un grand bâillement
une jolie femme*
Issa

*Dans l'odeur du port
du village de pêcheurs
les danses sous la lune*
Shiki